

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра французского языка и литературы

Рабочая программа по дисциплине

ВВЕДЕНИЕ В ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки

45.03.01 «Филология»

Направленность (профиль):

Зарубежная филология (французский язык и литература)


Квалификация:

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано
Руководитель ОПОП

 Нужная Т.В.

Утверждаю

Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением

Учебно-методического совета
19 июня 2018 г., протокол № 4

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
16 мая 2018 г., протокол №10

Зав. кафедрой  Нужная Т.В.

Авторы-разработчики:

 Кириллова Н.Н.

ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ по выбору

«Введение в переводоведение»

Направление подготовки- 45.03.01 – «Филология»

Направленность (профиль) – «Зарубежная филология, французский язык и литература»

Квалификация выпускника – бакалавр

Аннотация

рабочей программы дисциплины по выбору «Введение в переводоведение»

1. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 «Введение в переводоведение» входит в раздел дисциплин по выбору 3 (ДВ.3) вариативной части ФГОС-3++ по направлению подготовки ВПО 45.03.01 – «Филология». Дисциплина предназначена студентам, обучающимся по программе дополнительной квалификации переводчик в сфере профессиональной коммуникации. Преподавание данной дисциплины опирается на общелингвистические знания, приобретенные студентами в ходе обучения практическому курсу иностранного языка и общим гуманитарным и теоретическим дисциплинам (в частности, «Введение в языкознание» и «Основы теории изучаемого языка»), и служит теоретической базой для практического овладения навыками профессионального перевода. Изучение «Введение в переводоведение» непосредственно предвещает освоение таких дисциплин, как «Основы устного перевода в сфере профессиональной коммуникации», «Практикум по профессионально-ориентированному переводу», «Практикум по реферированию перевода».

Цель преподавания данной дисциплины – заложить теоретические основы решения проблемы, связанные с оценкой качества перевода, применимой к разным типам текста. Современная теория перевода, кроме изначальных лингвистики и филологии включает достижения теорий информации, коммуникации, семиотики и культурологии, необходимых для успешной профессиональной деятельности бакалавра.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Компетенция
ПК-3	Владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем
ПК-4	Философия, экономика, введение в языкознание, классические языки, психология, история лингвистических учений, теория и практика межкультурной коммуникации, теория литературы, социолингвистика, правоведение, история России, педагогика, филологический анализ текста, практический курс английского языка, теоретическая фонетика, история основного изучаемого языка, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика, лингвострановедение, история и культура Англии.

Основные задачи дисциплины:

- сформировать целостное представление о переводоведении как отрасли гуманитарных наук;
- заложить основы филологического мировоззрения студента;
- закрепить общие сведения о современном переводоведении: его особенности, объекты, методологию, историю;
- сформировать навыки владения базовыми принципами, логикой и методами научного исследования по переводоведению;
- обучить применению полученных знаний и умений в процессе теоретической и практической деятельности в области переводоведения.

А ТАКЖЕ:

- дать представление об основных теоретических положениях, принципах и актуальных проблемах переводоведения как одной из центральных дисциплин в системе профессиональной подготовки переводчиков;
- ознакомить с основными приемами и закономерностями процесса перевода как акта межкультурной коммуникации;
- дать представление о деятельности, роли и ответственности переводчика;
- ознакомить с основными положениями общей и частной теории перевода;
- дать четкое представление о целях перевода и различных способах их достижения;
- дать представление о видах переводческой деятельности, лингвистических и других моделях перевода;
- ознакомить с общими лексическими, грамматическими, стилистическими и культурологическими основами перевода;
- дать представление о требованиях, предъявляемых к переводу и о путях поиска оптимального переводческого решения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- Основные понятия и термины, составляющие базу современной переводческой науки,
- ее внутреннюю стратификацию,
- понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества.

Уметь:

- применять на практике базовые навыки перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.

Владеть:

- основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области переводоведения,
- основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации,
- навыками работы с компьютером как средством управления информацией,
- навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

4.1. Структура дисциплины

Очное обучение

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Семинар Лаборат.	Самост. работа			
1	Теория перевода как научная дисциплина. История становления переводческой мысли	5	3	8	15	Подготовка докладов Выступления на семинаре		ПК-3, ПК-4
2	Сущность перевода. Модели перевода. Виды, формы и приемы перевода	5	3	10	14	Написание реферата Выступления на семинаре Подготовка докладов Тестирование	4	ПК-3, ПК-4
3	Лексические, грамматические, стилистические аспекты перевода	5	6	12	23	Выполнение письменных заданий Выступления на семинаре	8	ПК-3, ПК-4
4	Разновидности перевода в зависимости от жанра переводимого текста	5	4	6	20	Выполнение письменных заданий Выступления на семинаре Тестирование	4	ПК-3, ПК-4
ИТОГО			42	56	132		16	

Форма контроля – зачет (7 семестр)/экзамен(8 семестр)

Содержание дисциплины (разделы, темы):

№ п/п	Наименование темы	Всего часов	Лекции	Семинары	СРС
1.	Перевод как особый вид межъязыковой и межкультурной коммуникации.	5	2	2	1
2.	Теория перевода как наука. Задачи теории перевода.	10	4	4	2

	Общая и частная теория перевода.				
3.	Виды переводческой деятельности	5	2	2	1
4.	Основные понятия теории перевода. Инвариант перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Трансформации. Норма и узус.	16	6	6	4
5.	Основные направления современной теории перевода и методы описания процесса перевода.	10	4	4	2
6.	Проблемы передачи содержания в переводе.	5	2	2	1
7.	Прагматические аспекты перевода.	5	2	2	1
8.	Лексический аспект перевода.	10	4	4	2
9.	Грамматический аспект перевода.	6	2	2	2
10.	Стилистический аспект перевода.	6	2	2	2
11.	Специфика перевода в зависимости от типа текста.	8	2	2	4
12.	Переводческие стратегии.	6	2	2	2
	Итого:	92	34	34	24

4.2 Содержание разделов дисциплины

Тема 1. Перевод как особый вид межъязыковой и межкультурной коммуникации.

История вопроса. Понятие перевода. Культурные и языковые барьеры. Перевод как особый вид коммуникации. Функции и роль перевода как формы межкультурных контактов. Переводчик в современном мире: практические и теоретические проблемы. Основы этики переводчика и нормы его профессионального поведения.

Тема 2. Теория перевода как наука.

Задачи теории перевода. Основные направления современной теории перевода. Общая и частная теории перевода. Двойственная характеристика перевода как процесса и результата переводческой деятельности. Составные части перевода. Специфика языка как средства передачи информации. Исходный и переводящий языки. Исходная и переводящая культуры. Перевод как центральное звено двуязычной опосредованной коммуникации.

Тема 3. Виды переводческой деятельности

Устный перевод. Понятие последовательного и синхронного переводов. Языковые особенности устного перевода. Письменный перевод и его особенности. Перевод с листа. Понятие буквального и литературного переводов. Адаптация. Выборочный перевод. Резюмирующий перевод. Аннотирование и реферирование. Языковые особенности письменного перевода: стили и подязыки в письменном переводе. Словари, справочники и технические средства.

Тема 4. Основные понятия теории перевода.

Текст как основной объект перевода и единицы перевода различных уровней. Инвариант перевода. Понятие и проблема переводческой эквивалентности. Основные концепции переводческой эквивалентности. Понятие единицы перевода и способы ее вычленения. Теория закономерных соответствий и ее развитие в теории лексико-грамматических трансформаций. Переводческие трансформации. Понятие и факторы лингвоэтнического барьера. Количественный аспект языковой нормы и узуса.

Тема 5. Основные направления современной теории перевода и методы описания процесса перевода.

Теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная, семантическая, уровней эквивалентности, частной и общей адекватности. Экспериментальные методы («мышление вслух»). Ситуативная, трансформационная и семантические модели перевода.

Тема 6. Проблемы передачи содержания в переводе.

Содержание текста как понятие и как явление. Виды содержания текста. Передача денотативного содержания. Передача сигнификативных коннотаций. Отношение лексической безэквивалентности. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки. Передача внутриязыкового содержания. Передача внеязыкового содержания. О закономерностях и случайностях в переводе. Ошибки, возникающие в процессе передачи содержания исходного текста.

Тема 7. Прагматические аспекты перевода.

Прагматический потенциал высказывания. Соотношение между прагматикой оригинала перевода. Краткая характеристика «скопос теории». Основные типы прагматической адаптации. Норма перевода: адекватный, эквивалентный, свободный. Оценка качества перевода.

Тема 8. Лексические аспекты перевода

Выявление актуального значения лексических единиц и подбор соответствующих им эквивалентов при переводе. Способы достижения эквивалентности перевода: подстановки, дифференциация значений лексических единиц и подбор контекстуальных переводческих соответствий, перенос значений. Лексико-семантические модификации. Проблемы функционирования соответствий. Передача в переводе культурно-коннотированной лексики. Природа лексической безэквивалентности. Способы передачи безэквивалентной лексики: транслитерация/транскрипция, калькирование, описательный («разъяснительный») перевод, приближённый («уподобляющий») перевод, создание нового термина. Опасность неверного отождествления значений лексических единиц исходного и переводящего языков. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки. Передача терминов, реалий, имен собственных. Отражение особенностей словообразования при переводе. Приемы перевода фразеологизмов.

Тема 9. Грамматические аспекты перевода

Основные различия грамматического строя исходного языка и языка перевода. Передача функций грамматических элементов иностранного языка, не имеющих формального соответствия в языке перевода. Использование специфических элементов грамматического строя языка, на который делается перевод. Межуровневые лексико-грамматические трансформации. Грамматические трансформации: замены, перестановки, добавления, опущения. Синтаксическая структура и её функционирование в переводе. Средства передачи коммуникативного членения.

Тема 10. Стилистический аспект перевода.

Особенности перевода текстов различных стилей и жанров. Понятия стилистической компенсации и стилистической трансформации. Проблемы сохранения смысловой емкости, национальной окраски и других особенностей индивидуального своеобразия подлинника в переводе. Функционально-стилистические и нормативно-стилистические ошибки. «Собственные» стилистические недочеты переводчика.

Тема 11. Специфика перевода в зависимости от типа текста.

Понятие текста. База классификации текстов. Виды информации в тексте. Универсальный характер типов текстов. Источник, реципиент, цель. Транслатологическая характеристика отдельных типов текста: научный и научно-технический, научно-популярный, энциклопедический, музыковедческий, искусствоведческий, философский, документы физических и юридических лиц, газетно-журнальный информационный, законодательный, инструкция, траурное объявление и некролог, мемуары, публичная речь, реклама, деловое письмо, художественная публицистика, беллетристика.

Тема 12. Переводческие стратегии.

Понятие переводческой стратегии. Предпереводческий анализ текста. Аналитический вариативный поиск. Анализ результатов перевода.

4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	1	Теория перевода как научная дисциплина.	Семинар	
2	1	История становления переводческой мысли	Семинар	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
3	2	Сущность перевода.	Семинар	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
4	2	Модели перевода. Работа в команде по теме «Модели перевода»	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
5	2	Виды и формы перевода.	Семинар	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
6	2	Приемы перевода	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
7	2	Учебная групповая дискуссия: выбор оптимальных приемов перевода	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
8	3	Лексические аспекты перевода	Семинар	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10 ПК-9, ПК-10
9	3	Тренинг по теме «Синхронный перевод»	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
10	3	Грамматические аспекты перевода	Семинар	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
11	3	Тренинг по теме «Устный последовательный перевод»	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
12	3	Ролевая игра «Международная конференция»	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
13	3	Стилистические аспекты перевода	Семинар	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
14	3	Работа в команде по теме «Сопоставительный анализ переводов»	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
15	4	Разновидности перевода в зависимости от жанра переводимого текста	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10
16	4	Презентация собственных художественных	Практическое	ОПК-2,4,6

		переводов студентов и их обсуждение	занятие	ПК-3,8,9,10
17	4	Презентация собственных художественных переводов студентов и их обсуждение	Практическое занятие	ОПК-2,4,6 ПК-3,8,9,10

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1. Текущий контроль

а). Контрольные задания

- Типовые практические задания (для текущего и промежуточного контроля)

1. Теория машинного перевода
2. Термины и их перевод
3. «Ложные друзья переводчика»
4. Индивидуальные задания по переводу текстов разных жанров

- Контрольные вопросы при подготовке к семинарским занятиям

1. Охарактеризуйте предмет курса теории перевода.
2. Каковы уровни эквивалентности в переводе?
3. Охарактеризуйте прагматический аспект высказывания в переводе.
4. Что такое переводческие трансформации?
5. Охарактеризуйте лексические и грамматические трансформации в переводе.
6. Что такое стилистические трансформации и какова их роль в переводе?
7. Какое значение для переводчика имеют фоновые знания?
8. Охарактеризуйте план содержания в переводе.
9. Что такое смысловая структура слова?
10. Каково значение в переводе лексических особенностей, связанных с разным языковым видением мира?
11. В чем заключаются особенности выражения значения одушевленности? 12. Что такое безэквивалентная лексика и каковы способы ее передачи в переводе?
13. Что такое десемантизация слова?
14. В чем заключается специфика перевода фразеологизмов?
15. Охарактеризуйте план выражения в переводе. Как организуется план выражения?
16. Охарактеризуйте проблему «ложных друзей» переводчика.
17. Что такое формальная близость слов?
18. Каким образом осуществляется взаимодействие в переводе грамматики с лексикой?
19. Определите особенности перевода основных грамматических категорий: рода, детерминации, времени, наклонения, вида, залога.
20. Охарактеризуйте проблемы семантики синтаксических конструкций основных структур предложения - синтаксической, коммуникативной.
21. В чем заключаются особенности перевода инфинитивных конструкций?
22. Стилистический аспект перевода.
23. Охарактеризуйте проблему стилистических ресурсов лексики.
24. В чем заключаются особенности перевода синонимов?
25. Что такое стилистически окрашенная лексика?
26. Каковы основные средства словесной образности.

27. Можно ли перевести каламбур?
28. Охарактеризуйте проблему стилистических ресурсов грамматики.
29. Охарактеризуйте проблему стилистических ресурсов словообразования.
30. Охарактеризуйте основные функциональные стили.
31. В чем заключаются проблемы перевода текстов основных функциональных стилей – научного, официально-делового, публицистического и разговорного?

б). Примерная тематика рефератов

1. Система записи в устном переводе. Правила сокращенной буквенной записи в русском языке.
2. Система записи в устном переводе. Основные символы.
3. Система записи в устном переводе. Правила расположения записей на бумаге.
4. Выполнение упражнений с информационными сообщениями.
5. Выполнение упражнений с интервью и видеоматериалами.
6. Упражнения с фонограммой публичных выступлений.
7. Подготовительные упражнения к синхронному переводу.
8. Основные правила выполнения перевода с листа.
9. Типология упражнений при обучении устному переводу.
10. Описание системы знаков универсальной переводческой скорописи.
11. Система символов переводческой скорописи как знаковая система.
12. Использование технических средств обучения при обучении устному переводу.
13. Организация практического занятия по обучению устному переводу.
14. Методика построения практического занятия по устному переводу.
15. Навыки и умения, необходимые при оценке компетентности устного переводчика.
16. Система языковых упражнений при обучении устному переводу
17. Критический анализ «Педагогики обучения устному переводу» Д.Селескович и М.Ледерер
18. Теория и методика обучения устному переводу в трудах Р.К. Миньяра-Белоручева

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Предмет и задачи теории перевода. Общая характеристика современной теории перевода.
2. Основы этики переводчика.
3. Виды переводческой деятельности.
4. Прагматический аспект перевода.
5. Переводческая репрезентативность и критерий ее успешности. Методы описания и оценки процесса перевода.
6. Ситуативная, трансформационная и семантическая модели перевода.
7. Переводческие трансформации (лексические, грамматические и стилистические).
7. Понятие и проблема единицы перевода.
8. Понятие переводческого соответствия.
9. Лексические соответствия.
10. Многозначность и омонимия переводимого слова и синонимия в языке перевода.
11. Ложные друзья переводчика.
12. Фразеологические соответствия.
13. Типы фразеологических соответствий.

14. Основные правила перевода лексических и фразеологических единиц.
15. Грамматические соответствия.
16. Перевод категорий рода и детерминации.
17. Перевод категории времени.
18. Перевод категории наклонения.
19. Перевод категории вида.
20. Перевод категории залога.
21. Текстовые жанры в переводе (искусствоведческий, газетно-журнальный, эссеистический, мемуарный и художественный тексты).
22. Основы предпереводческого анализа текста.

г). Примерные темы курсовых работ

Курсовая работа по дисциплине может выполняться на различном материале и предусматривать:

- а) сопоставление переводов одного произведения разными переводчиками с последующим анализом;
- б) осуществление собственного перевода произведения с последующим анализом;
- в) сопоставление перевода, сделанного профессиональным переводчиком с собственным переводом с последующим анализом;
- г) разработку упражнений для выработки переводческих навыков.

5.2. Методические указания по организации самостоятельной работы

(Указываются темы эссе, рефератов, курсовых работ и др. Приводятся контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины)

Темы рефератов, курсовых работ, контрольные вопросы и задания указаны в п.5.1. а-в.

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость (часов)
Раздел 1	1	Подготовка докладов	2
	2	Подготовка к семинарам	2
Раздел 2	3	Написание реферата	6
	4	Подготовка докладов	2
	5	Подготовка к семинарам	4
Раздел 3	6	Выполнение письменных заданий	10
	7	Подготовка к семинарам	8
Раздел 4	8	Подготовка к семинару	2
	9	Выполнение письменных заданий	4
Итого:			40

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

А. Основная литература.

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. – СПб: Иностранные языки. 2004
2. Вербицкая М.В. Новые подходы к оценке качества перевода// Язык. Культура. Общение. М.: ГНОЗИС, 2008.- с.159– 162.
3. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода (французский язык). Москва. 2003
4. Кузнецов В.Г. Профессионально ориентированный перевод: французский – русский. Уч. Пособие по теории и практике письменного и устного перевода. М.: ЛЕНАНД. 2018.

5. Крушельницкая К.Г., Попов М.Н. Советы переводчику. Москва. 2002.
6. Латышев Л.К. Технология перевода. – М., 2001
7. Латышев Л.К. Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. Москва. 2003
8. Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России. Москва. 2001
9. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. Москва. 2001
10. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. Москва, 2001

Б. Дополнительная литература

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. Санкт-Петербург. 2001
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Москва. 1975
4. Базонова А.В. Реферирование текстов на французском языке. Москва. 1984
5. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. Москва. 1980
6. Гак Г.В. Сравнительная типология французского и русского языков. Москва. 1989
7. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Москва. 2004
11. Латышев Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания. Москва. 1988
12. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Москва. 1998
13. Рябцева Н.К. Теория и практика перевода: когнитивный аспект. //Перевод и коммуникация. Москва. 1997.
14. Чужакин А., Палаженко П. Мир перевода или вечный поиск взаимопонимания. Москва. 1997 (и последующие выпуски).
15. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. Москва «Высшая школа», 1968г.
16. Щетинкин В.Е. Пособие по переводу с французского языка на русский. М., 1987

ТЕЗАУРУС:
 перевод, переводческое мышление, качество переводов, переводческие методы, коммуникативно-функциональный подход, текстоцентрический подход.
 Французско-русские и русско-французские общие и специальные словари, включая электронные, толковые словари, словари синонимов, фразеологизмов и т.п.

В. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

<http://www.razym.ru/naukaobraz/in yaz/123375-vg-gak-bb-grigorev-teoriya-i-praktika-perevoda-francuzskiy-yazyk.html>

http://look2book.ru/book/b_education/8806-teoriya-i-praktika-perevoda-francuzskiy-yazyk.html

<http://rudocs.exdat.com/docs/index-74439.html?page=7>

<http://www.degaulle.ru/france/sfr33.html>

<http://gendocs.ru/v5275/%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B8-%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

<http://www.twirpx.com/file/82214/>

http://www.urtt.ru/phphtml/met_mat/vrzhizhevskaya/teoria_perevoda.pdf

<http://sch-yuri.ru/transltn/komisar-01.htm>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

(По каждому виду учебной работы, предусмотренной рабочим учебным планом: лекции, практические, семинарские занятия, самостоятельная работа студента, текущий и промежуточный контроль)

Методические указания для студентов по освоению дисциплины приведены в Приложении 3.

8. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

(Указывается материально-техническое обеспечение данной дисциплины).

Занятия проводятся в компьютерном классе с использованием возможностей мультимедийной лингафонной лаборатории и виртуальной образовательной среды «Moodle». Может быть использован проектор и ноутбук.

ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

Лист изменений

Изменения, внесенные протоколом заседания кафедры французского языка и литературы от **26.06.2019 № 10**:

1. Раздел «Структура и содержание дисциплины». Внесены изменения в объем дисциплины и в распределение учебных часов по видам учебных занятий (в академических часах) по разделам и темам дисциплины в соответствии с Учебным планом на 2019-2020 год.